

# ཐེ་ལི་མོན་ལ་ པ་ཏུ་ལུ་འི་ ཆག་བྲིས་།

## ཐེ་ལི་མོན་ལ་ པ་ཏུ་ལུ་འི་ ཆག་བྲིས་སི་ ལྷོར་།

འི་ ཆག་བྲིས་པོ་ གཙོ་པོ་ ཡེ་ཤུ་འི་ ལྷོ་ཆོ་བས་ པ་ཏུ་ལུ་ ཙོན་ཁང་འི་ རང་ང་ ཡོད་ ཟ་ཞེ་ བྲིལ་ རྩོད་ཏེ་ ཨིན་ཞོག་, ཀ་པོ་ ཡེ་ཤུ་ རྒོངས་ཏེ་ སོན་ཏེལ་ ཞངས་ཏེ་ མོ་ ཉི་ཤུ་ ཙོད་ རུན་ཞི་ ལྷོང་ཞེ་ ཨིན་ཞོག་།

པ་ཏུ་ལུ་འི་ ཆག་བྲིས་པོ་ ཀེ་ལི་སི་ རྒྱལ་ས་ཞེ་ ཨིན་ཁན་ཞི་ མ་ཤི་ཀ་པ་, ཐེ་ལི་མོན་ལ་ བྲིལ་ རྩོད་ས་། ཁོལ་ ཨོ་ཞེ་སི་ལྷོས་ ཟེར་ཁན་ཞི་ ཆོ་ཡོག་ཞིག་ ཡོད་ཡིན་། འི་ ཆག་བྲིས་པོ་ ལྷོད་ཏེ་, ཨོ་ཞེ་སི་ལྷོས་སི་ ཐེ་ལི་མོན་ཞི་ ཀ་ཞེ་ རོར་ རྒྱས་ཏེ་ ཤོར་ཁན་པོ་, ང་དང་ང་ རྒྱས་ ཆའ་ཞོག་། རྩོད་ཏེ་སི་ རོ་མ་མི་ བྲིམས་ རང་ཞིན་, ཨོ་ཞེ་སི་ལྷོས་ལ་ འི་ ལྷོན་ཞི་ ཐེལ་ ལྷོག་གི་ ཆད་པ་ ཐོག་ཅེས་ ཡོད་ཡིན་། ཤོར་ཏེ་ ལྷོང་ཞེ་ ཁོ་ ལྷོ་ཆོ་བས་ པ་ཏུ་ལུ་ དང་ རྒྱགས་ཏེ་, ཁོང་འི་ ལྷོ་བ་བྲུལ་ ལྷོད་ཏེ་ མ་ཤི་ཀ་པ་ ལྷོར་། ཏ་ ཨོ་ཞེ་སི་ལྷོས་ མ་ཤི་ཀ་པ་ ཨིན་ཅེས་པེལེ་ ཁོ་རང་འི་ ལྷོན་པོ་, ཐེ་ལི་མོན་ ཡོད་ས་ ཡོགས་ཏེ་ ཆའ་ ཐད་དད་ཡིན་། པ་ཏུ་ལུ་འི་ ཨོ་ཞེ་སི་ལྷོས་ལ་ རྒྱབ་ལྷོར་ རྩོད་ཏེ་, ཐེ་ལི་མོན་ལ་ ལུ་ཤ་ ལུ་ཨིན་ ཁོལ་ བགས་པ་ ཏངས་ཏེ་ མ་ཤི་ཀ་པེལེ་ ལྷོན་ཞིག་གི་ ལུ་ལ་ལ་, གའ་སྤྱས་ ལུ་ཅེས་སི་ ཐེལ་ བྲིལ་ རྩོད་ས་།

## པ་ཏུ་ལུ་འི་ ཆོགས་ཞེ་ ལུ་།

1:1 ཞེ་ 3

**1** <sup>1</sup>འི་ ཨོ་གེ་པོ་ མ་ཤི་ཀ་ ཡེ་ཤུ་འི་ ཏོན་ལ་ ཙོན་པ་ པ་ཏུ་ལུ་ དང་ ང་དང་འི་ ལྷོན་ ཏི་མོ་ཐིའི་ ཆོགས་ཞེ་ ཨིན་། ངའེ་ ང་ཞའེ་ ཉམ་པོ་ ལས་ ཙོ་ཁན་ ལྷོ་པ་ གཅེས་པ་ ཐེ་ལི་མོན་ལ་ བྲིལ་དང་། <sup>2</sup>ཡང་ ང་ཞའེ་ ལྷོན་མོ་ ཨོ་ཐིལ་, མ་ཤི་ཀའེ་ ཐེལ་ མག་མི་ ལྷོ་པ་ ལྷོན་ ཨོ་ར་ཀེ་བ་ལུས་ དང་ རྒྱོ་རང་འི་ ཁང་པའེ་ རང་ང་ རོ་མ་ཨིན་ ཡོད་ཁན་ཞི་ ཆོས་ཆོགས་ལའང་ བྲིལ་དང་།

<sup>3</sup>ང་ཞའེ་ ལྷོས་ལམ་ ལུ་ལ་ལད་, དཀོན་མཆོག་ ང་དང་གུན་ཞི་ ཡལ་ དང་ གཙོ་པོ་ ཡེ་ཤུ་ མ་ཤི་ཀ་ གུན་ཞི་ རྒྱོ་ཞ་གུན་ལ་ རྒྱག་རྩེ་ དང་ ཞི་དེ་ སལ་ཤིག་།

པ་ཕྱུ་ལུ་འི་ ལྷོས་ལམ་ དང་ བྱག་རྗེ་ཆེ་ ལུས།

1:4 རྗེ་ 7

‘ཕི་ལི་མོན་ གྲོ་རང་ངི་ ཕིལ་ ལྷོས་ལམ་ ལུ་ ཟ་ཞེ་, དེལ་ དུས་རྒྱུན་ དཀོན་མཆོག་གི་ བྱག་རྗེ་ཆེ་ ལུའད་, <sup>5</sup>ཅིལ་ཟེར་ན་ གྲོ་རང་ངི་ གཙོ་བོ་ ཡེ་ཤུའི་ རང་ང་ དད་པ་ དང་, དཀོན་མཆོག་གི་ མི་ དམ་པ་ ཚང་མའེ་ ཕིལ་ གཅེས་པ་ ཡོད་ཁན་པོའི་ ལྷོས་ལམ་ ཚོར་། <sup>6</sup>མ་གྲི་གའེ་ ང་དང་གུན་ལ་ སལ་ལ་ རྩོད་ཁན་ གྱིན་ལཔས་ ཚང་མ་ གྲོ་རང་ང་ ལྷིང་ངི་ ཐིལ་ཞེ་ ཏེ་གོ་ཏེ་, ཞན་མ་གུན་ ཉམ་པོ་ གྲོ་རང་ངི་ དད་པ་པོ་ བཤོ་ཉན་ཅེས་ལ་ དེལ་ ལྷོས་ལམ་ ལུལ་ལད། <sup>7</sup>གྲོ་རང་ངི་ གཅེས་པའེ་, དལ་ ལྷོས་ལམ་ དང་ གའ་མོ་ སྲན་ཏེ་ ཏངས་, ཅིལ་ཟེར་ན་ དེལ་ ལྷོས་, གྲོ་རང་ངི་ དཀོན་མཆོག་གི་ དམ་པའེ་ མི་གུན་ནི་ ལྷིང་ང་ ལྷོས་ལམ་ ཏང་ཏེ་ ཨིན་ཞོག།

པ་ཕྱུ་ལུ་འི་ ཨོ་ཞེ་སི་ལུས་སི་ ཕིལ་ ལུས།

1:8 རྗེ་ 22

<sup>8</sup>ཏེ་པོའི་ཕིལ་ ཞན་ཏེ་ མ་གྲི་གའེ་ རང་ང་ དེལ་ གྲོ་རང་ང་ འོས་པ་པོ་ ཅོས་ ཟེར་ཏེ་ བཀའ་ཏང་ཅེས་སི་ ལྷང་ ཡོད་ནའང་, <sup>9</sup>ང་དང་ངི་ གཅེས་པའེ་ ཞན་ཏེ་ དེལ་ གྲོ་རང་ང་ འི་ ལུ་ལ་པོ་ ཨིན། ང་ པ་ཕྱུ་ལུ་ མི་ཚན་ཞིག་ དང་ མ་གྲི་གའེ་ ཡེ་ཤུའི་ ཞབ་རྒྱུག་ ལུ་ཅེས་པོའི་, དག་ས་ ཅོན་པ་ཞིག་ ཨིན་པ་, <sup>10</sup>གྲོ་རང་ང་, དེལ་ བྱ་ཚོ་ ཅོགས་ ཨོ་ཞེ་སི་ལུས་སི་ ཏོན་ལ་ ལུ་ལ་ ལུའད། འི་རུ་ ཅོན་ཁང་ངི་ རང་ང་ ཡོད་ ཟ་ཞེ་, དད་པའེ་ རང་ང་ ང་ ཁོའི་ ཨོ་ལ་ ལུ་རྒྱུ་། <sup>11</sup>རྒྱུན་ལ་ ཨོ་ཞེ་སི་ལུས་སི་<sup>a</sup> གྲོ་རང་ངི་ ཕིལ་ བན་མི་ཐོགས་ཤིག་ ཡོད་པེན་, ཨིན་ནའང་ ཏ་ དག་ས་ ང་དང་ ཉིས་ཀོའི་ ཏོན་ལ་, ཁོ་ སྲན་ཏེ་ བན་ཐོགས་ཅན་ཞིག་ ལུ་རྒྱུ་ཏེ་ ཨིན་ཞོག། <sup>12</sup>ཞན་ ཁོ་ དེལ་ ལྷིང་པོ་ ཨིན་ནའང་, དེལ་ ཁོ་ གྲོ་རང་ ཡོད་ས་ ལོགས་ཏེ་ ལམ་རྒྱུག་གད།

<sup>13</sup>གའ་མའེའི་ རས་རྒྱལ་ བད་ཅེས་སི་ ཞན་ཏེ་ དལ་ འི་རུ་ ཅོན་ཁང་ངི་ རང་ང་ ཡོད་ ཟ་ཞེ་, ཁོའི་ དལ་ གྲོ་རང་ངི་ ཚབས་ ཅོས་ཏེ་ ཡ་ཏོ་ ཅོ་ཅེས་སི་ ཕིལ་, ཁོ་ འི་རུ་ ང་རང་ ཉམ་པོ་ པོར་ཅེས་སི་ རོད་པ་ རག། <sup>14</sup>ཨིན་ནའང་ གྲོ་རང་ངི་ ཀ་ཞེ་ བོངས་པ་ མེད་པ་, དེལ་ ཅི་ཞིག་གའང་ ཅོ་ཉིན་ མེ་རག། གྲོ་རང་ང་ ལྷང་ ཏངས་ཏེ་ མན་པ་, ཐད་པོ་ ཉམ་པོ་ དལ་ ཡ་ཏོ་ ཅོ་ཅེས་སི་ རོད་པ་ ཅོའད། <sup>15</sup>ཅི་རྒྱུས་, ཁོ་ གྲོ་རང་ ཉམ་པོ་ དུས་བན་ཤིག་ བས་ཏེ་ དུག་ཅེས་སི་ ལྷོན་ཚན་པོ་, གྲོ་རང་ང་ དུས་རྒྱུན་ནི་ ཕིལ་ ཁོ་ ལོགས་ཏེ་ ཐོབ་ཅེས་པོ་ མན་ན་ཏེ་? <sup>16</sup>ཏེ་ལེ་པར་ལ་ ཁོ་ གྲོ་རང་ངི་ ཚོ་ཡོག་ ཅོགས་ མན་པ་, ཚོ་ཡོག་གི་ སང་ ཞག་ཅན་, གཅེས་པའེ་ ལྷོན་ཞིག་ ཨིན་ཞོག། ཁོ་ ལོགས་སལ་ལི་ དེལ་ ཕིལ་

<sup>a</sup>1:11 གི་ཞེས་སི་ ལྷང་ཏེ་ རང་ང་ ཨོ་ཞེ་སི་ལུས་སི་ ཏོན་ཏེ་པོ་ བན་ཐོགས་ཅན་ལ་ ཟེར་རོགས།

རིན་ཅན་ཞིག་ ཨིན་, ཨིན་ཅེས་ ཁོ་ མི་ཞིག་ ཡང་ གཙོ་པོ་ ཅང་ སྲོ་པ་ སྤྱོད་ཞིག་ ཨིན་ཅེས་པའི་, ཁོ་ ཁྱོད་ཀྱི་  
ཕྱི་ལ་ མང་ རིན་ཅན་ཞིག་ ཨིན་ཞོག་།

<sup>17</sup> ཏེ་ཞེ་ གལ་ཏེས་ ང་ ཁྱོད་ ཉམ་པོ་ དཀོན་མཚོ་གཞི་ ཆག་ལས་སེ་ ཅང་ སྲོ་པ་ཞིག་ ཐེའད་ན་, ཁོ་ གལ་སྤྱོད་  
ཞུས་, ཀ་ལྷག་ ཁྱོད་ཀྱི་ ངའ་ གལ་སྤྱོད་ ཞུས་ཏེ་ ཡོད་ཀྱོ། <sup>18</sup> གལ་ཏེས་ ཁོ་ ཁྱོད་ རོ་སྤྱོད་ཞིག་ ཅོས་ཏེ་  
ཡོད་ན་, ཡ་ ཁྱོད་ཀྱི་ ཀ་ཞེ་ ཅི་ཏོང་ ཁྱོད་ཏེ་ ཡོད་ན་, ཏེ་གུན་ ངའ་ སྤྱོད་ལ་ ཀལ་ཅེས་ གིག་། <sup>19</sup> ཏ་ དག་ས་  
ང་ པ་ལུ་ལུ་ ང་ཀྱི་ ལག་པ་ཞེ་ རེ་པོ་ ཐེའད་, ངའ་ ཏེ་ སྤྱོད་པོ་ གལ་ཨིན་། ཁྱོད་ཀྱི་ ཐེའད་པའི་ མི་ཚོ་  
ཐོབ་ཁན་ཞེ་ ངའ་ སྤྱོད་ ཡོད་ཁན་པོ་, ཨིད་ཏེ་ མི་སྤྱོད་།

<sup>20</sup> རོ་ན་ ངའ་ སྤྱོད་ལེ་, ཏུ་ཏུ་ གཙོ་པོ་ ཅང་ ངའ་ སུན་ཐོགས་སེ་ ཐེའ་ རེ་པོ་ ཅོས་། མ་ཤི་ཀའེ་ ཅང་ ངའ་ རེ་  
སྤོས་པ་པོ་ ཏོང་།

<sup>21</sup> ཁྱོད་ཀྱི་ ངའ་ ཅོ་ཅེས་ལ་ ཟེར་ཏེ་ ཡོད་ཁན་ ཚང་མ་ སྤྱོད་ཅེས་ མ་ཚད་, ཏེ་སང་ མང་ ཅོས་སེ་ ལོ་ཁྱོད་  
ཉམ་པོ་, ངའ་ རེ་ ཨི་གེ་པོ་ ཐེའད་། <sup>22</sup> ཡང་ སྤོ་སྤོ་ཞིག་, ཏུ་ཏུ་ ངའ་ ཐེའ་ ཐོན་ཁང་ཞིག་ གལ་གྱིག་ ཅོས་, ཅིའ་ཟེར་ན་  
དཀོན་མཚོ་གཞི་ ཁྱོད་ཀྱི་ སྤོས་ལམ་མ་ ལན་སལ་ཏེ་ ང་ འོགས་པ་ ཁྱོད་ ཡོད་ས་ ལོགས་ཏེ་ ཡོང་ ཅུག་ག་  
ཇོད་ཅེས་སེ་ རེ་ལྷ་ རག་།

པ་ལུ་ལུ་ སྤོང་ཏུག་གི་ ཏུ།

1:23 ཞེ་ 25

<sup>23</sup> མ་ཤི་ཀ་ ཡེ་ལུ་ ལབ་སྤོག་ ཞུས་ཁན་ཞེ་ ཨི་པ་ཕའ་རས་, ངའ་ སྲོ་པ་ ཅོན་པའི་, ཁྱོད་ཀྱི་ ཏུ་ ཞུ་ཏུག་། <sup>24</sup> ཡང་  
ཏེན་ན་ ལུག་གི་ ངའ་ ལས་ ཅོ་ཁན་ སྲོ་པ་ མར་ཀུས་, ཨི་རིས་ཏར་ཀུས་, དེ་སྤོས་ དང་, ལུ་ཀ་ གུན་ཅིའང་ ཏུ་ ཞུ་ཏུག་།

<sup>25</sup> ངའ་ སྤོས་ལམ་ ཞུའད་, གཙོ་པོ་ ཡེ་ལུ་ མ་ཤི་ཀའེ་ ཁྱོད་ཀྱི་ ལུག་རྗེ་ སལ་ཤིག་།།